


**Memorial**  **MEMORIAL**  
des DU  
**Großherzogthums Luxemburg** **GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.**

Dinstag, 29. Juni 1880.

Nr. 39.

MARDI, 29 juin 1880.

**Gesetz vom 23. Juni 1880, wodurch einige Abänderungen in der Organisation des Gerichtswesens vorgenommen werden.**

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordnetenkammer vom 10. Juni d. J. und derjenigen des Staatsrathes vom 18. dess. Mts., gemäß welchen eine zweite Abstimmung nicht stattfinden wird;

Haben verordnet und verordnen:

**Art. 1.** Das Personal des Bezirksgerichtes von Luxemburg wird um einen Richter vermehrt. Die beim Bezirksgericht von Diekirch bestehende Assessorstelle ist aufgehoben und wird durch eine effective Richterstelle ersetzt.

**Art. 2.** Die durch das Gesetz vom 7. Mai 1868 erforderte Zahl der Obergerichtsräthe wird

- a) auf sieben für die in den Art. 1 und 2,
- b) auf fünf für die im Art. 3 des besagten Gesetzes vorgesehenen Fälle beschränkt.

**Art. 3.** Die Erkenntnisse, Verordnungen und Entscheidungen des Obergerichtshofes werden entweder in Kammern, oder in der Versammlung aller seiner Mitglieder erlassen.

**Art. 4.** Der Obergerichtshof wird in einer Generalversammlung die Zusammenfügung der

*Loi du 23 juin 1880, apportant quelques modifications à l'organisation judiciaire.*

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés du 10 juin 1880, et celle du Conseil d'État du 18 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Avons ordonné et ordonnons:

**Art. 1<sup>er</sup>.** Le personnel du tribunal d'arrondissement de Luxembourg est augmenté d'un juge.

La place d'assesseur au tribunal d'arrondissement de Diekirch est supprimée; ce magistrat sera remplacé par un juge effectif.

**Art. 2.** Le nombre des juges de la Cour supérieure de justice exigé par la loi du 7 mai 1868 est réduit comme suit:

- a) à sept juges, pour les cas prévus aux art. 1<sup>er</sup> et 2 de cette loi;
- b) à cinq juges, pour les cas prévus en son art. 3.

**Art. 3.** La Cour rend les arrêts, ordonnances et décisions, soit par chambre, soit en réunion de tous ses membres.

**Art. 4.** La Cour fixera, en assemblée générale, la composition des chambres pour la partie de

Kammern für den nach Promulgation des gegenwärtigen Gesetzes noch zu laufenden Theil des Gerichtsjahres feststellen.

**Art. 5.** Jedes Jahr findet unter den Mitgliedern der Kammern ein Wechsel nach Art. 5 des Dekretes vom 30. März 1808 statt. Dieser Wechsel erfolgt in der Art, daß aus jeder Kammer zwei Obergerichtsräthe austreten.

**Art. 6.** Im Falle der Verhinderung eines oder mehrerer Mitglieder einer Kammer des Obergerichtshofes, wird deren Vertretung nach den Vorschriften des Dekretes vom 30. März 1808 statthaben.

**Art. 7.** Der Obergerichtshof ergänzt sich zur Zahl von fünf bzw. sieben Richtern:

1° durch die Präsidenten, Vice-Präsidenten und Richter der beiden Bezirksgerichte;

2° in deren Ermangelung durch die Advokaten des Barreau's von Luxemburg und zwar der Rangliste nach.

Die Mitglieder des Gerichtes von Diekirch sollen jedoch dann erst zur Ergänzung des Obergerichtshofes herangezogen werden, wenn letzterer diese Maßregel als nothwendig erachtet.

**Art. 8.** Alle diesem Gesetze entgegenstehende Bestimmungen sind aufgehoben.

Befehlen und verordnen, daß gegenwärtiges Gesetz in's „Memorial“ eingerückt werde, um von allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Am Loo den 23. Juni 1880.

Wilhelm.

Der General-Director  
der Justiz,  
Paul Eyschen.

**Gesetz vom 23. Juni 1880, betreffend die Erhöhung des unter Art. 116 des Budgets von 1880 eingetragenen außerordentlichen Subsidies für den Verbindungsweg von Nedingen nach Niederpallen.**

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.;

l'année judiciaire restant à courir à partir de la promulgation de la présente loi.

**Art. 5.** Il sera fait annuellement un roulement des juges d'une chambre à l'autre, conformément à l'art. 5 du décret du 30 mars 1808. Ce roulement aura lieu de manière qu'il sorte de chaque chambre deux conseillers.

**Art. 6.** En cas d'empêchement d'un ou de plusieurs membres d'une chambre de la Cour, il sera procédé à leur remplacement conformément aux prescriptions du décret du 30 mars 1808.

**Art. 7.** La Cour se complète au nombre de cinq et respectivement de sept juges:

1° par les présidents, vice-présidents et juges des deux tribunaux d'arrondissement;

2° et à leur défaut, par les avocats attachés au barreau de Luxembourg en suivant l'ordre du tableau.

Toutefois, les membres du tribunal de Diekirch ne seront appelés à siéger à la Cour qu'au cas où celle-ci le trouvera nécessaire.

**Art. 8.** Toutes dispositions contraires à la présente loi sont abrogées.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Au Loo, le 23 juin 1880.

GUILLAUME.

Le Directeur général  
de la justice,  
Paul EYSCHEN.

**Loi du 23 juin 1880, portant majoration du subsidie extraordinaire porté à l'art. 116 du budget de 1880 pour le raccordement du chemin de Redange à Niederpallen.**

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes ;  
Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten ;  
Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordneten-  
kammer vom 8. Juni 1880, und derjenigen des  
Staatsrathes vom 10. desj. Mts., gemäß welcher  
eine zweite Abstimmung nicht stattfinden wird ;

Haben verordnet und verordnen :

**Einzigster Artikel.** Der Generaldirektion des  
Innern ist ein dem Art. 116 des Ausgaben-  
budgets von 1880 beizuschreibender Supplémentar-  
Credit von 10,000 Fr. bewilligt, zum Zwecke das  
außerordentliche Subsid für den Verbindungsweg  
von Nebingen nach Niederpallen um diesen Betrag  
zu erhöhen.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins  
„Memorial“ eingerückt werde, um von allen, die  
es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Im Loo den 25. Juni 1880.

Wilhelm.

Der General-Director  
des Innern,  
H. Kirpach.

**Bekanntmachung. — Gemeindeverwaltung.**

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heutigen  
Tage sind die H. Nikolaus Engel, Landwirth  
zu Heinerscheid, und Nikolaus Hoffmann,  
Landwirth zu Kalborn, zu Schöffen der Gemeinde  
Heinerscheid ernannt worden.

Luxemburg den 25. Juni 1880.

Der General-Director des Innern,  
H. Kirpach.

**Bekanntmachung. — Studienbörse.**

Die Börse der Stiftung *Strenge*, zu Stu-  
dien am Athénäum, von einem jährlichen Ertrage  
von 150 Franken, wird vom 1. Juli d. J. ab  
erlebigt sein. Das Collationsrecht dieser Börse  
steht dem Bürgermeister und dem ersten Schöffen  
der Stadt Luxemburg zu.

Notre Conseil d'État entendu ;

De l'assentiment de la Chambre des Députés ;  
Vu la décision de la Chambre des députés du  
8 juin 1880 et celle du Conseil d'État du 10 du  
même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second  
vote ;

Avons ordonné et ordonnons :

**Article unique.** Il est alloué à la Direction  
générale de l'intérieur un supplément de crédit  
de 10,000 fr. à rattacher à l'art. 116 du budget  
des dépenses de 1880, à l'effet de majorer d'autant  
le subsid extraordinaire pour le raccordement  
du chemin de Redange à Niederpallen.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit  
insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et ob-  
servée par tous ceux que la chose concerne.

Au Loo, le 25 juin 1880.

GUILLAUME.

Le Directeur général  
de l'intérieur,  
H. KIRPACH.

**Avis. — Administration communale.**

Par arrêté du soussigné en date de ce jour,  
MM. Nicolas Engel, cultivateur à Heinerscheid, et  
Nicolas Hoffmann, cultivateur à Kalborn, ont été  
nommés échevins de la commune de Heiner-  
scheid.

Luxembourg, le 25 juin 1880.

Le Directeur général de l'intérieur,  
H. KIRPACH.

**Avis. — Bourses d'études.**

La bourse *Strenge*, pour études à faire à  
l'Athénée, d'un revenu annuel de 150 francs, sera  
vacante à partir du 1<sup>er</sup> juillet prochain. Le droit  
de collation de cette bourse appartient à MM. les  
bourgmestre et premier échevin de la ville de  
Luxembourg.

Die Bewerber um den Genuß dieser Börse sind aufgefordert, ihre besfalligen Gesuche nebst Belegstücken vor dem 10. Juli künftigh an mich gelangen zu lassen.

Luxemburg den 24. Juni 1880.

Für den General-Director der Finanzen:  
Der Regierungsrath,  
M. Mülendorff.

**Bekanntmachung. — Wilhelm-Luxemburg-Eisenbahn-Gesellschaft.**

Die Auszahlung der Dividende des Jahres 1879 an die Actien geschieht vom 1. Juli 1880 ab mit:

13,50 Fr. per alte Actie, gegen Abgabe der vereinigten Coupons Nr. 41 und 42, und 10,00 Fr. per privilegierte ausgezahlte Actie, gegen Abgabe des Coupons Nr. 8, zu Paris, bei der Banque de Paris et des Pays-Bas;  
zu Lyon, bei der Gesellschaft Crédit Lyonnais;  
zu Brüssel, bei der Succursale der Banque de Paris et des Pays-Bas;  
zu Luxemburg, bei der Internationalen Bank.

**Bekanntmachung. — Notariat.**

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 23. Juni c. ist Hr. Hippolyt Ransonnet, Notariatscandidat zu Luxemburg, zum Notar des Cantons Luxemburg und mit dem Wohnsitz zu Luxemburg, in Ersetzung des Hrn. Jaf. Graas, welcher seine Entlassung nachgesucht hat, ernannt worden.

Luxemburg den 26. Juni 1880.

Der General-Director der Justiz,  
Paul Eyschen.

**Bekanntmachung. — Normalschule.**

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 23. d. Mts. ist Hr. Jakob Meyers, Professor zweiter Klasse an der Normalschule, zum Professor erster Klasse daselbst ernannt worden.

Luxemburg den 26. Juni 1880.

Der General-Director des Innern,  
G. Kirpach.

Luxemburg. — Postbuchdruckerei von B. Büd.

Les prétendants à la jouissance de cette bourse sont invités à me faire parvenir leurs demandes, accompagnées des pièces justificatives de leurs droits, avant le 10 juillet prochain.

Luxembourg, le 24 juin 1880.

Pour le Directeur général des finances:  
Le Conseiller de Gouvernement,  
M. MULLENDORFF.

**Avis. — Société des chemins de fer Guillaume-Luxembourg.**

Le paiement du dividende de l'exercice 1879, aux actions, s'effectuera à partir du 1<sup>er</sup> juillet 1880 à raison de:

13,50 fr. par action ancienne, contre la remise des coupons n<sup>os</sup> 41 et 42 réunis, et 10 fr. par action privilégiée libérée, contre la remise du coupon n<sup>o</sup> 8, à Paris, à la Banque de Paris et des Pays-Bas;  
à Lyon, à la Société du Crédit Lyonnais;  
à Bruxelles, à la succursale de la Banque de Paris et des Pays-Bas;  
à Luxembourg, à la Banque Internationale.

**Avis. — Notariat.**

Par arrêté royal grand-ducal du 23 juin 1880, M. Hippolyte Ransonnet, candidat-notaire à Luxembourg, a été nommé notaire dans le canton et à la résidence de Luxembourg, en remplacement de M. Jacques Graas, démissionnaire.

Luxembourg, le 26 juin 1880.

Le Directeur général de la justice,  
Paul Eyschen.

**Avis. — École normale.**

Par arrêté royal grand-ducal du 23 du mois courant, M. Jacques Meyers, professeur de deuxième classe à l'école normale, a été nommé professeur de première classe.

Luxembourg, le 26 juin 1880.

Le Directeur général de l'intérieur,  
H. KIRPACH.